

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Саратовский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского»
Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебно-методической
работе, д-р филол. наук, профессор

Е.Г. Елина

« 16 » _____ 2015 г.

**Рабочая программа кандидатского экзамена по иностранному языку
(французский язык)**

Направления подготовки кадров высшей квалификации

- 01.06.01 Математика и механика
- 02.06.01 Компьютерные и информационные науки
- 03.06.01 Физика и астрономия
- 04.06.01 Химические науки
- 05.06.01 Науки о земле
- 06.06.01 Биологические науки
- 09.06.01 Информатика и вычислительная техника
- 11.06.01 Электроника, радиотехника и системы связи
- 37.06.01 Психологические науки
- 38.06.01 Экономика
- 39.06.01 Социологические науки
- 40.06.01 Юриспруденция
- 41.06.01 Политические науки и регионоведение
- 44.06.01 Образование и педагогические науки
- 45.06.01 Языкознание и литературоведение
- 46.06.01 Исторические науки и археология
- 47.06.01 Философия, этика и религиоведение
- 48.06.01 Теология
- 51.06.01 Культурология

Квалификация (степень) выпускника
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения
Очная/Заочная

Саратов
2015

1. Цели и задачи кандидатского экзамена

Целью кандидатского экзамена является контроль достижения практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Задачами кандидатского экзамена является проверка наличия у аспиранта навыков и умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке, иметь сформированные навыки просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения в зависимости от степени сложности текста;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата или резюме;
- формировать и развивать навыки монологической и диалогической речи по вопросам научной работы и специальности аспиранта;
- научиться делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой;
- вести беседу по специальности на иностранном языке, овладев особенностями научного функционального стиля.

2. Место кандидатского экзамена в структуре ООП аспирантуры

Кандидатский экзамен по французскому языку относится к базовой части ООП по направлениям подготовки

- 01.06.01 Математика и механика
- 02.06.01 Компьютерные и информационные науки
- 03.06.01 Физика и астрономия
- 04.06.01 Химические науки
- 05.06.01 Науки о земле
- 06.06.01 Биологические науки
- 09.06.01 Информатика и вычислительная техника
- 11.06.01 Электроника, радиотехника и системы связи
- 37.06.01 Психологические науки
- 38.06.01 Экономика
- 39.06.01 Социологические науки
- 40.06.01 Юриспруденция
- 41.06.01 Политические науки и регионоведение
- 44.06.01 Образование и педагогические науки
- 45.06.01 Языкознание и литературоведение

46.06.01 Исторические науки и археология
47.06.01 Философия, этика и религиоведение
48.06.01 Теология
51.06.01 Культурология

Кандидатский экзамен сдаётся во втором семестре.

3. Компетенции, проверяемые в процессе сдачи кандидатского экзамена.

В процессе подготовки к кандидатскому экзамену у аспиранта должны быть сформированы следующие компетенции:

- *Универсальные компетенции:*
- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языке (УК-4).

4. Структура и содержание программы кандидатского экзамена.

Общая трудоемкость – 1 зачётная единица; на подготовку отводится 36 часов (самостоятельная работа аспиранта); экзамен сдаётся во 2 семестре.

Кандидатский экзамен по французскому языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант обязан выполнить:

- а) письменный перевод научного текста по специальности обучающегося с иностранного языка на язык обучения; объем текста 15 000 знаков;
- б) реферат-обзор прочитанной литературы по научной специальности аспиранта;
- в) словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (не менее 100 словосочетаний).

Второй этап экзамена включает три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Передача полученной информации на французском языке.

Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения работы 2-3 минуты. Передача информации на французском языке.

Беседа с экзаменаторами на французском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Содержание разделов (программа)

1 семестр

Раздел 1. Вводно-коррективный курс: нормативная фонетика, грамматика

Фонемный состав французского языка. Фонологические противопоставления: долгота – краткость, закрытость – открытость гласных звуков, чистые - носовые гласные. Интонационное оформление предложения: ритмическое, фразовое и логическое ударения, мелодика, паузация. Связывание звуков в речевом потоке: сцепление, связывание. Интонация и ее функции. Правила чтения.

Имя: категория рода и числа существительных и прилагательных; степени сравнения прилагательных и наречий. Употребление артиклей. Числительные. Местоимения: личные, притяжательные, указательные, относительные, неопределенные. Глагол: спряжение правильных и неправильных глаголов. Императив. Временная система (Présent, Futur immédiat, Futur simple, Passé composé, Passé simple, Imparfait, Plus-que-parfait, Passé immédiat). Условное наклонение. Сослагательное наклонение.

Раздел 2. Синтаксис: простое и сложное предложения

Порядок слов французского предложения. Сложносочиненное предложение. Союзы. Сложноподчиненное предложение. Союзы. Согласование времен. Пассивный залог. Возвратные глаголы в пассивном значении. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir à + infinitif, être à + infinitif, laisser + infinitif, faire + infinitif.

Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивные обороты. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Типы придаточных предложений.

2 семестр

Раздел 3. Текст и правила его оформления. Типы коммуникации: деловая переписка, научно-популярный дискурс.

Правила оформления корреспонденции. Формулы приветствия и прощания. Заключительные формулы вежливости. Составление резюме при приеме на работу (curriculum vitae). Мотивационное письмо. Эссе - личное мнение.

Раздел 4. Текст и его особенности

Ключевые стилистические особенности научного текста: композиционно-логические, лексические, грамматические. Структурирование дискурса: введение в тему, развитие темы, смена темы, заключение, выражение согласия, несогласия. Дискурсивные операции:

представить событие, действие, представить изменение, эволюцию; ввести аргументы (логические коннекторы): представить доводы, объяснить (от причины к следствию и от следствия к причине), обосновать, доказать (лексика для обозначения этапов рассуждения), последствия (лексика для введения отношения следствия). Этапы аргументации: вводная часть, постановка проблемы; перечисление; уточнение фактов; иллюстрация примерами; обобщение; подведение итогов.

Раздел 5. Аннотирование и реферирование научного текста по специальности

Изучающее (полное и точное понимание текста), ознакомительное (развитие темы и общей линии аргументации автора, понимание не менее 70 % основной информации), поисковое и просмотровое чтение (определение тематики текста и характеристика поставленной проблемы). Выделение главной информации, ключевые слова (исключение избыточной информации). Вычленение опорных смысловых блоков. Определение логических связей. Составление плана, конспекта прочитанного. Резюмирование текста по специальности (научно-популярного/научного). Синтез статей, посвященных единой тематике. Сообщение о проводимом исследовании. Обсуждение представленного сообщения, ответы на вопросы аудитории.

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов.

Количество часов	Вид самостоятельной работы	Литература
20 часов	Письменный перевод научного текста по специальности обучающегося с иностранного языка на язык обучения; объем текста 15 000 знаков	Оригинальный текст по научной тематике.
14 часов	Реферат-обзор прочитанной литературы по научной специальности аспиранта	Оригинальные тексты по научной тематике.
2 часа	Подготовка сообщения для беседы с экзаменаторами на французском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта	Alexandrovskaia E., Losseva N., Orlova E. Lire et résumer/ Techniques de l'écrit. Пособие по реферированию на французском языке. – М., ООО «Изд-во «Нестор Академик», 2011. – р. 39-82. Оригинальные тексты по научной тематике..

В течение всего времени подготовки к экзамену	Подготовка глоссария по научной специальности аспиранта	Оригинальные тексты по научной тематике.
Итого часов на самостоятельную работу: 36 часов		

Самостоятельная работа аспиранта осуществляется на материале актуальных научных текстов (статей, диссертаций, монографий), доступных по тематике исследовательского направления. Требования к реферату: 1) реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение

Основная литература:

1. Осетрова, М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1-В2: учебное пособие [Электронный ресурс] / М.Г. Осетрова, Н.Л. Кобякова. - М.: ВЛАДОС, 2011. - 192 с. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574> (28.05.2014).

Дополнительная литература:

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Орлова Е.П. Lire et résumer. Пособие по реферированию на французском языке. – М.: Нестор Академик, 2011.
2. Александровская Е.Б. и др. Mille et un exercices. – М.: Нестор Академик, 2011.
3. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. – М.: Нестор Академик, 2014.
4. Elter Ego. Méthode de Français. B 2. / Catherine Dollez, Sylvie Pons . - Paris : CLE International, 2007.
5. DALF C1/C2: 250 activités / R. Lescure [et al.]. - Paris : CLE International, 2010. - 288 p.
6. DELF B1: 200 activités / A. Bloomfield, A. Mubanga Beya. - Paris : CLE International, 2011. - 160 p.
7. DELF B2: 200 activités / A. Bloomfield, E. Daill. - Paris : CLE International, 2011. - 158 p.

Интернет-ресурсы:

<http://www.lexilogos.com>
www.lingvo.ru
www.multitran.ru
<http://www.franc-parler.org>
<http://www.edufle.net>
<http://lepointdufle.net>
<http://www.fle.fr/>
<http://www.francofil.net>
<http://www.cndp.fr/accueil.htm>
<http://www.education.gouv.fr>
<http://www.educnet.education.fr>
<http://www.fdlm.org/fle/club.html>
<http://cartables.net/listes/>
www.fipf.org
<http://french.language.ru/tests/>
<http://lefrançais.narod.ru/phon/verbes.html>
<http://www.bonjourdefrance.com/>
<http://www.didieraccord.com/>
<http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/default.htm>
<http://www.languageguide.org/french/>
<http://www.study-french.ru/js/conjug.php>
<http://www.studyfrench.ru/test/>
www.annuairedelaradio.com/
www.radiosfrancophones.org
www.tv5monde.com

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В ходе подготовки к кандидатскому экзамену используются фрагменты обучающих программ, размещенных в Интернете; электронные словари; электронные энциклопедии, поисковые системы. Для проведения занятий используется лингафонная лаборатория, мультимедийные аудитории, оборудованные компьютерами с доступом в Интернет. Используются материалы из библиотеки кафедры, учебная и специальная литература из фондов НБ СГУ и кафедры романской филологии.

8. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для аспирантов с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены следующие формы организации педагогического процесса и контроля знаний:

-для слабовидящих:

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

для выполнения контрольных заданий при необходимости предоставляется увеличивающее устройство;


задания для выполнения, а также инструкция о порядке выполнения контрольных заданий оформляются увеличенным шрифтом (размер 16-20);

- для глухих и слабослышащих:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости аспирантам предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих все контрольные задания по желанию аспирантов могут проводиться в письменной форме.

Основной формой организации педагогического процесса является интегрированное обучение инвалидов, т.е. все аспиранты обучаются в смешанных группах, имеют возможность постоянно общаться со сверстниками, легче адаптируются в социуме.

Автор программы - старший преподаватель кафедры романской филологии Ю.В. Гуськова 

Программа одобрена на заседании кафедры романской филологии от 15 июля 2015 года, протокол № 4.

Подписи:

И.о. зав. кафедрой романской филологии СГУ
В.Т. Клоков 

Директор Института филологии и журналистики СГУ
Л.С. Борисова 

Фонд оценочных средств

Оценка на первом этапе экзамена по системе зачет/незачет

Критерии оценки перевода

Зачтено	Содержание текста-источника передано точно, подробно, с соблюдением языковой и стилистической нормы переводящего языка
Не зачтено	Имеются грубые искажения содержания текста-источника; или имеются многочисленные искажения деталей текста-оригинала; или имеются многочисленные отклонения от стилистической нормы переводящего языка, злоупотребления иноязычными заимствованиями; нарушения норм языка перевода, свидетельствующие о неумении преодолеть влияние языка оригинала

Критерии оценки реферата

Зачтено	Соблюдена структура реферата (титульный лист, введение, основная часть, заключение), основная тема раскрыта полностью, сопоставлены различные точки зрения по проблеме, грамотное изложение, владение терминологией, деление на абзацы
Не зачтено	Не соблюдена структура реферата, или основная тема раскрыта неполностью, присутствуют многочисленные ошибки в использовании терминологии, отсутствует деление на абзацы

Критерии оценки глоссария

Зачтено	Словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта включает не менее 100 словосочетаний
Не зачтено	Словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта включает менее 75 словосочетаний

Оценка на втором этапе экзамена по пятибалльной системе

Оценка изучающего чтения

отлично	Содержание текста-источника передано точно, подробно, с соблюдением языковой и стилистической нормы французского языка
хорошо	Содержание текста-источника передано не совсем точно, имеются отдельные нарушения языковой и стилистической нормы французского языка
удовлетворительно	Содержание текста-источника передано неточно, имеются многочисленные нарушения языковой и стилистической нормы французского языка
неудовлетворительно	Имеются грубые искажения содержания текста; или имеются многочисленные искажения деталей текста; или имеются многочисленные отклонения от языковой и стилистической нормы французского языка

Оценка просмотрового чтения:

отлично	Содержание текста-источника передано точно, подробно, с соблюдением языковой и стилистической нормы французского языка
хорошо	Содержание текста-источника передано не совсем точно, имеются отдельные нарушения языковой и стилистической нормы французского языка
удовлетворительно	Содержание текста-источника передано неточно, имеются многочисленные нарушения языковой и стилистической нормы французского языка
неудовлетворительно	Имеются грубые искажения содержания текста; или имеются многочисленные искажения деталей текста; или имеются многочисленные отклонения от языковой и стилистической нормы французского языка

Критерии оценки устного высказывания – беседы о научной специальности аспиранта

отлично	Объем высказывания соблюден (не менее 25-30 предложений). Тема раскрыта, имеется наличие достаточного количества аргументов с развернутыми примерами и мотивировками. Логические коннекторы поддерживают структуру высказывания. Имеющиеся лексические и грамматические ошибки не затрудняют понимания.
хорошо	Имеются отклонения от объема высказывания. Имеются некоторые замечания к содержанию высказывания: тема раскрыта не полностью, недостаточное количество аргументов с развернутыми мотивировками. Логические коннекторы используются правильно. Имеющиеся лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие понимание.

удовлетворительно	Имеются отклонения от объема высказывания. Имеются замечания к содержанию высказывания: тема раскрыта не полностью, отсутствуют аргументы с развернутыми мотивировками. Логические коннекторы используются недостаточно. Имеющиеся лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие понимание.
неудовлетворительно	Объем высказывания не соблюден (5-7 предложений). Тема не раскрыта, недостаточное количество примеров с развернутыми мотивировками. Отсутствуют логические коннекторы. Имеющиеся многочисленные лексические и грамматические ошибки затрудняют понимание.